KO'EYENE

PERFORMANCES | INSTALLATIONEN | WORKSHOPS | FILME | KONZERTE 13. – 23. Juni

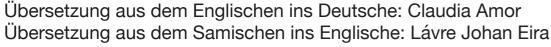
Theaterpark & Festivalzentrum Gartenhaus Haeckel

Weiteres Programm:

Sa 22.06

15:00 Keramik-Workshop von Irineu Nje'a Terena 16:30 *The Birth of a Koixomuneti* von Irineu Nje'a Terena

21:00 Konzert: **Anarandá MC** anschl. Silent Disco mit Maque



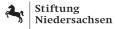
Zeichnungen: Gustavo Caboco Wapichana

Das Festival Theaterformen 2024 ist eine Veranstaltung des Staatstheaters Braunschweig und wird gefördert durch das Niedersächsische Ministerium für Wissenschaft und Kultur, die Stadt Braunschweig, die Stiftung Braunschweigischer Kulturbesitz und die Stiftung Niedersachsen.













Ko'eyene wird gefördert durch die Kulturstiftung des Bundes, gefördert von der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien.

www.theaterformen.de









F





Konzert

Hildá Länsman & Tuomas Norvio

Do 20.06. Festivalzentrum

Eine Auswahl an Songs

Čuojahat Mu Sámi

Višango dadjat aht jurddašan du Danin mun čálán ja lávllodan Višango máidnut mo liikon dus ja danin mun gesson lágabui du

Čuojan duinna don čuojahat mu váibmu nu coahkká Čuojat muinna mun čuojahan du váibmu nu

Gulan go juoiggat, sugahat mu ja danin ná dánsson ja hurađan Geahčango báittát, goarddahalat liekkas čuoggu baksamiiddain

Čuojan duinna don čuojahat mu vaibmu nu coahkká Čuojat muinna mun čuojahan du váibmu nu dearpá

Čuojahat mu / Resonance English

Dare I say, you are in my thoughts and that is why I write and sing Dare I mention, how I like you and that is why I am pulled closer to you

I resonate with you, you echo in me my heart beating Resonate with me, I echo in you my heart so

I hear you joiking, it cradles me and that is why I dance and hum I watch you glowing, grazed by light the warmth tingling, on my lips

I resonate with you, you echo in me my heart beating Resonate with me, I echo in you my heart pounding

Čuojahat mu / ResonanzDeutsch

Lass mich dir sagen, ich denke an dich. Für dich schreibe ich, singe ich.

Lass mich dir sagen, ich mag dich. Es zieht mich zu dir hin.

Ich schwinge mit dir, du hallst in mir wider, mein Herz klopft. Schwing mit mir, lass mich in dir widerhallen mein Herz...

Ich höre deinen Joik, er hüllt mich ein, lässt mich tanzen und summen. Ich sehe, wie du strahlst, von Licht berührt, es kribbelt warm auf meinen Lippen.

Ich schwinge mit dir, du hallst in mir wider, mein Herz klopft. Schwing mit mir, lass mich in dir widerhallen, mein Herz pocht.

Eanan Sámi

Láðasmánu vuolde gulan min eatnamet luoði Háliidan máhccat dutnje vuoddjut, buokčalit, suddat, luovvanit Eadni eanan don leat vásttaðus háliidan leat oassin dus - oassin du

Čiega mu ovdalgo čuvggoda lean vádjolan olles ija Beaste mu láđasmánu vuolde Váldde mu oassin du duovdagiid

Govčča mu du liđiin ja lasttain Áiccan mo du vuoigŋa coahkká Mun jođán go don loidet mu Go jerret mus don leat vásttáðus

gážaldat eana vástáðus eana (4x)

Eanan / Earth English

Under the full moon, I hear the joik of our earth I want to return to you descend, dive, melt, release Earth, dear mother You are the answer I want to become part of you part of you

Hide me before dawn
I have been wandering the night
Save me, under the full moon
Take me, as part of your terrain

Cover me, with your flowers and leaves I can sense, your spirit pulsing I will go, when you lead me When they ask me, you are the answer

the question is land the answer is land (4x)

Eanan / Erde Deutsch

Im Licht des vollen Mondes höre ich den Joik unserer Erde. Ich will zurück zu dir, hinabsteigen, hineintauchen, verschmelzen, loslassen. Erde, geliebte Mutter, du bist die Antwort. Ich will ein Teil von dir sein, ein Teil von dir.

Versteck mich, bevor der Morgen dämmert, ich habe die Nacht durchwandert.
Rette mich, im Licht des vollen Mondes, mach mich zu einem Teil deiner selbst.

Bedecke mich mit deinen Blumen und Blättern. Ich fühle es, deine Seele pulsiert. Ich werde gehen, wohin du mich leitest, und wenn man mich fragt, bist du die Antwort.

Was ist das Land? Du bist das Land. (4x)

